

ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций

10.12.2018 Е. Н. Ярославова

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
к ОП ВО от 28.11.2018 №007-03-1863**

дисциплины В.1.01 Информационные технологии
для направления 45.04.02 Лингвистика
уровень магистр тип программы Академическая магистратура
магистерская программа Теория и практика перевода
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 01.07.2016 № 783

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., доц.
(ученая степень, ученое звание)

07.12.2018
(подпись)

Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент
(ученая степень, ученое звание,
должность)

07.12.2018
(подпись)

О. И. Бабина

1. Цели и задачи дисциплины

знакомство с современным программным обеспечением, используемым в области лингвистики, и овладение навыками работы с ним

Краткое содержание дисциплины

дать представление о современном лингвистическом программном обеспечении в области лингводидактики, корпусных технологий, информационного поиска, автоматической обработки текста; развить умение использовать современные технологии в научно-практических исследованиях; развить навык владения современным лингвистическим программным обеспечением; привить навык использования поисковых стратегий в области применения информационных технологий в научно-практической деятельности

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУНы)
ОПК-17 владением современной информационной и библиографической культурой	Знать:современные стандарты по библиографической записи и библиографической ссылке
	Уметь:осуществить в современных электронных научных библиотеках поиск библиографических источников, соответствующих тематике научного исследования; использовать средства текстового редактора для оформления научного текста в соответствии с требованиями к публикации
	Владеть:методами поиска научной информации; навыком использования облачных сервисов для хранения информации
ОПК-20 готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Знать:профессионально-ориентированные информационные ресурсы, используемые как источники для сбора данных в профессиональной сфере
	Уметь:применять современные компьютерные технологии для сбора, обработки и интерпретации экспериментальных данных
	Владеть:современными технологиями для сбора и обработки экспериментальных данных
ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Знать:программные ресурсы лингвистического профиля
	Уметь:осуществлять отбор средств программ лингвистического профиля для решения профессиональной задачи
	Владеть:методиками экспертной оценки программ лингвистического профиля
ПК-37 владением основами современной информационной и библиографической культуры	Знать:современные стандарты по библиографической записи и библиографической ссылке
	Уметь:существить в современных электронных

	научных библиотеках поиск библиографических источников, соответствующих тематике научного исследования; использовать средства текстового редактора для оформления научного текста в соответствии с требованиями к публикации
	Владеть: методами поиска научной информации; навыком использования облачных сервисов для хранения информации

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Б.1.02 История и методология науки	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Б.1.02 История и методология науки	Владеть методологией научного исследования; иметь представление о статистических способах обработки лингвистических данных; знать методологию лингвистического анализа языкового материала

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		2
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72
<i>Аудиторные занятия:</i>	32	32
Лекции (Л)	8	8
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	24	24
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	40	40
Подготовка отчетов	28	28
Подготовка к зачету	12	12
Вид итогового контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР

1	Сбор, обработка и хранение данных научного эксперимента средствами облачных сервисов	6	2	4	0
2	Подготовка текста научной статьи средствами текстового редактора	10	2	8	0
3	Филологическое исследование с помощью корпуса текстов	6	2	4	0
4	Обработка данных научного эксперимента с применением электронных таблиц	6	2	4	0
5	Информационные технологии подготовки научной презентации	4	0	4	0

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол-во часов
1	1	Сбор, обработка и хранение данных научного эксперимента средствами облачных сервисов	2
2	2	Подготовка текста научной статьи средствами текстового редактора	2
3	3	Лингвистическое исследование с помощью корпуса текстов	2
4	4	Обработка данных научного эксперимента с применением электронных таблиц	2

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Облачный сервис для хранения информации	1
1	1	Совместная работа над текстовым документом в облачном сервисе	1
2	1	Социологический опрос средствами облачного сервиса	2
3	2	Редактирование и рецензирование научного доклада	2
4-5	2	Форматирование научной статьи	4
6	2	Составление и форматирование библиографического списка для научной статьи	2
7-8	3	Работа в НКРЯ	4
9	4	Статистическая обработка данных научного эксперимента в электронной таблице	2
10	4	Лингвистическая обработка данных в электронной таблице	2
11-12	5	Разработка научной презентации	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС		
Вид работы и содержание задания	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц)	Кол-во часов
Подготовка отчетов	Бабина, О. И. Информационные технологии в помощь переводчику Текст	28

	Ч. 1 учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - С. 1-59; Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - С. 1-39	
Подготовка к зачету	Бабина, О. И. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 1 учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - С. 1-59; Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - С. 1-39	12

6. Инновационные образовательные технологии, используемые в учебном процессе

Инновационные формы учебных занятий	Вид работы (Л, ПЗ, ЛР)	Краткое описание	Кол-во ауд. часов
Индивидуальный подход	Практические занятия и семинары	Практические задания выполняются индивидуально каждым студентом	12
Использование платформы Moodle для предоставления и оценки заданий	Практические занятия и семинары	Все задания, выполняемые студентами в течение семестра, представлены в курсе Информационные технологии (Бабина О.И.) на портале Электронный ЮУрГУ 2.0. Студенты предоставляют отчеты по выполненным заданиям на портале. Преподаватель оценивает представленные задания. Общая оценка автоматически рассчитывается средствами портала	12

Собственные инновационные способы и методы, используемые в образовательном процессе

Не предусмотрены

Использование результатов научных исследований, проводимых университетом, в рамках данной дисциплины: В рамках данного курса используются результаты НИР, выполняемых на кафедре лингвистики и перевода, по следующим тематикам:

"Разработка программного инструментария для филолога-исследователя"

"Корпусные исследования языка и речи"

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов дисциплины	Контролируемая компетенция ЗУНы	Вид контроля (включая текущий)	№№ заданий
Сбор, обработка и хранение данных научного эксперимента средствами облачных сервисов	ОПК-20 готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Отчет	Все задания текущего контроля
Подготовка текста научной статьи средствами текстового редактора	ПК-37 владением основами современной информационной и библиографической культуры	Отчет	Все задания текущего контроля
Филологическое исследование с помощью корпуса текстов	ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Отчет	Все задания текущего контроля
Обработка данных научного эксперимента с применением электронных таблиц	ОПК-20 готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Отчет	Все задания текущего контроля
Информационные технологии подготовки научной презентации	ОПК-17 владением современной информационной и библиографической культурой	Отчет	Все задания текущего контроля
Филологическое исследование с помощью корпуса текстов	ОПК-20 готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Отчет	Все задания текущего контроля
Все разделы	ОПК-17 владением современной информационной и библиографической культурой	Зачет	Все задания итогового контроля
Все разделы	ОПК-20 готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Зачет	Все задания итогового контроля
Все разделы	ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Зачет	Все задания итогового контроля
Все разделы	ПК-37 владением основами современной информационной и	Зачет	Все задания итогового

	библиографической культуры		контроля
--	----------------------------	--	----------

7.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Отчет	Оценка осуществляется на основании отчетов, предоставляемых студентами на портале Электронный ЮУрГУ 2.0 в курсе Информационные технологии (Бабина О.И.) по каждому из предложенных заданий. Каждое представленное студентом задание оценивается преподавателем по 10 балльной шкале. В конце каждого раздела студенты проходят тест, который оценивается в 10 баллов. Итоговая оценка за каждую тему устанавливается в соответствии с весовыми коэффициентами, приписываемыми каждому заданию и автоматически рассчитываемыми на портале Электронный ЮУрГУ 2.0.	Зачтено: Набран пороговый балл (более 60%) Не зачтено: Не набран пороговый балл (менее 60%)
Зачет	Зачет выставляется на основании суммарного балла, набранного за задания, выполняемые в течение семестра (80% оценки) и зачетного задания (20%), включающего подготовку макета статьи и научной презентации и коллективную оценку выполнения зачетного задания своими одногруппниками. Предоставление зачетного задания и коллективная оценка осуществляется на платформе Электронный ЮУрГУ 2.0 в курсе Информационные технологии (Бабина О.И.)	Зачтено: Набран пороговый балл (60 баллов) Не зачтено: Не набран пороговый балл (60 баллов)

7.3. Типовые контрольные задания

Вид контроля	Типовые контрольные задания
Отчет	Создайте опросник с помощью облачного сервиса Google Forms. Проведите опрос. Опишите полученные статистические данные. Оформите макет научной статьи в соответствии с требованиями одного из журналов Осуществите поиск научной литературы для своей научной статьи. Оформите литературу в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1-2003 Осуществите обработку статистических данных с помощью электронных таблиц. Постройте графики. Создайте научную презентацию доклада на научную конференцию
Зачет	Осуществите сбор и обработку лингвистического материала вашего исследования, используя известные вам информационные технологии (корпусы текстов, табличные и тестовые редакторы и т.д.) Осуществите поиск ближайших конференций по Вашей тематике Средствами текстового редактора составьте макет текста научной статьи, включив в него описание обработанного лингвистического материала. Оформите макет текста научной статьи для участия в найденной конференции в соответствии с требованиями к статье Создайте научную презентацию доклада на конференцию с помощью известных вам средств

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Бабина, О. И. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 1 учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и

межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 59, [1] с. ил. электрон. версия

2. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия

б) дополнительная литература:

1. Дудина, Л. В. Электронные таблицы Текст учеб. пособие Л. В. Дудина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Информатика ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2006. - 191, [1] с. ил.

2. Вайсман, Е. Д. Основы презентации Учеб. пособие ЧГТУ, Каф. Экономика и финансы. - Челябинск: Издательство ЧГТУ, 1997. - 23,[1] с. ил.

3. Кузьменкова, Ю. Б. Презентация научных проектов на английском языке Текст учеб. пособие для студентов старших курсов и аспирантов Ю. Б. Кузьменкова ; Моск. гос. ун-т. - 3-е изд. - М.: Издательство Московского университета, 2011. - 132 с. табл.

4. Ротондо, Д. Презентация бизнес-проектов: Краткое руководство для менеджера Д. Ротондо, М. Ротондо; Пер. с англ. С. Харций и др.; Ред. Е. Алешина. - М.: Деловая культура: Альпина Бизнес Букс, 2005. - 230 с. ил.

5. Рузавин, Г. И. Методология научного исследования Учеб. пособие для вузов. - М.: ЮНИТИ, 1999. - 316,[1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Вестник Новосибирского государственного университета. Серия Информационные технологии

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Положение о подготовке курсовых и дипломных работ

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

2. Положение о подготовке курсовых и дипломных работ

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада / Е.А. Луканина. - Челябинск, 2012	Электронный каталог ЮУрГУ	Интернет / Свободный
2	Дополнительная литература	Литвененко, Н.Ю. Построение графиков в Excel: тонкости. - М.: Издательство "СОЛОН-Пресс",	Электронно-библиотечная система	Интернет / Авторизованный

		2009. - 144 с.	издательства Лань	
3	Дополнительная литература	Несен, А.В. Microsoft Word 2010: от новичка к профессионалу. - М.: Издательство "ДМК Пресс", 2011. - 448 с.	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Интернет / Авторизованный
4	Основная литература	Хроленко, А.Т. Денисова А.В. Современные информационные технологии для гуманитария. - М.: Изд-во Флинта, 2007. - 128 с.	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Интернет / Авторизованный

9. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. EBSCO Information Services-EBSCOhost Research Databases(28.02.2017)

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Лекции	478 (1)	Компьютер с установленным MS Office и выходом в Интернет, плазменная панель, презентационные технологии
Практические занятия и семинары	478 (1)	Компьютерный класс, имеющий выход в Интернет и установленный MS Office на каждом компьютере